



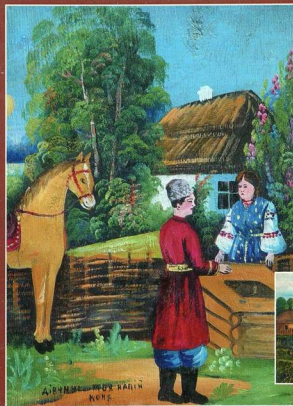
КУЛЬТУРНА СПАДЩИНА
УКРАЇНЦІВ
зі збірки Українського центру
народної культури «Музей Івана Гончара»

Cultural Heritage of Ukrainians
from the Collection of Ukrainian Centre
for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»

L'héritage culturelle des Ukrainiens
du recueil du Centre Ukrainien de la culture populaire
«Musée d'Ivan Honchar»



УКРАЇНЬСЬКА НАРОДНА КАРТИНА / UKRAINIAN FOLK PAINTING / LA PEINTURE POPULAIRE UKRAÏNIENNE



СЕРІЯ
«КУЛЬТУРНА
СПАДЩИНА
УКРАЇНЦІВ»



Українська
народна
картина



Спільний культурно-освітній проєкт УЦНК «Музей Івана Гончара» та ПФ «Оранта»
Joint project of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum» and ORANTA Publishing House
Le projet commun culturel du Centre Ukrainien de la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar» et de l'imprimerie «ORANTA»

12

поштових листівок з конвертами
postcards with envelopes
les cartes postales avec les enveloppes

бібліотека українського мистецтва



uartlib.org

«ОДИ ТРИ П'ЯТЬХИ ШИРОКІ». Народна картина.
Полтавщина, Серпеньова XX століття.
Фанера, олія.

«THE THREE BROAD WAYS». A folk painting.
Poltava Province, Middle of the 20th century.
Oil on plywood.

«LES TROIS LARGES CHEMINS». Peinture populaire.
Région de Poltava. Milieu du XX^e siècle.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

© 31 артгала, Українського центру традиційної культури «Музей Івана Гонима»
© From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
© Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»



«ЗРАВА». Живопись коприни,
Слобожанщина, Повороток XX століття,
Файерга, олія.

«BETRAYAL». A folk painting,
Slobohanschchyna Region, Early 20th century,
Oil on plywood.

«LA TRAHISON», Peinture populaire,
Région de Slobouzhynna, Début du XX^e siècle,
Peinture à huile sur contre-plaqué.

- © 31 зображення Укрїнського центру традиційної культури «Іван Гончарівський музей»
© From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
© Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»





«СЛАБКОЇІ КРАЄВИД». Наро́дні картини.
Харківщина, Третя тисячоліття XX століття.
Фанера, олія.

«COUNTRYSIDE LANDSCAPE». A folk painting.
Kharkiv Province, First half of the 20th century.
Oil on plywood.

«LE PAYSAGE COMPAGNARD». Peinture populaire.
Région de Kharkiv, Début du XX^e siècle.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

- ③ Зі збірки Успенського центру традиційної культури «Айвасів Іванів Тортюпа»
- ④ From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
- ⑤ Du recueil du Centre Ukrainien on la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»



«СІАСЬКІЙ КРАЄВИДІЗ РІЧКОЮ І РИБАККАМИ». Народна картина.
Початок, 1954.
Дерево, олія.

«LANDSCAPE WITH RIVER AND FISHERMEN». A folk painting.
Poltava Province, 1954.
Oil on plywood.

«LE PAYSAGE AVEC UNE RIVIERE ET DES PÊCHEURS». Peinture populaire.
Région de Poltava, 1954.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

- © 31. збірка Українського центру традиційної культури «Мрія» Івана Гончара
- © From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
- © Du recueil du Centre Ukrainien on la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»



«БІЛА ЦЕРКВЯ», Харкова картина,
Технімумале. Середина XX століття.
Товариство.

«NEAR THE CHURCH». A folk painting,
Chernihiv Province, Middle of the 20th century.
Oil on canvas.

«PRES DE L'ÉGLISE». Peinture populaire,
Région de Tchernivgi, Milieu du XX siècle.
Peinture à huile sur toile.

«ОДАРКА ІІ ІВАН», Народна картина, Середина XX століття,
Фаянса, олія.

«ODARKA AND IVAN». A folk painting. Middle of the 20th century.
Oil on plywood. Provenance unknown.

«ODARKA ET IVAN». Peinture populaire. Milieu du XX^e siècle.
Peinture à huile sur contre-plaqué. Origine inconnue.

- ❶ Збірка Українського центру традиційної культури «Мисто Івана Гончара»
- ❷ From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
- ❸ Du recueil du Centre pour la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»



- За збірки Українського центру народної культури «Музей Івана Гончара»
- From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
- Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»

«КАТЕРИНА». Народна картина. Київщина. Середина ХХ століття.
 Поховано, олів.
 «КАТЕРИНА». A folk painting. Kyiv Province. Middle of the 20th century.
 Oil on canvas.
 «КАТЕРИНА». Peinture populaire. Région de Kyiv. Milieu du XX^e siècle.
 Peinture à huile sur toile.



НЕ СЛУХАЛА КАТЕРИНА
 НЕ ВІДАЛА, НІ ЧИЙ ПОДЛЕМА
 МОСІСЛАВКА ЛЕК ЗНАЛО СЕРДЕНЬКО.

ПРОСТИ БОЖЕ МОЄ
 А ЧИМУ ЛЕГ МОЄ ТІЛО ШЕРВОВІТЬ
 ВРОДУ ПОСІДА МОСДОМ РІТЬ
 ЗАГУРЮЄТИСЯ

«ПОБЛЧЕННЯ» Народна картина, Полтавщина, 1930.
Фанера, олія.

«RENDEZ-VOUS». A folk painting, Poltava Province, 1930.
Oil on plywood.

«LE RENDEZ-VOUS». Peinture populaire, Région de Poltava, 1930.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

© 31. збігнен у галицькому терену народної кляурури «Кысьці Івана Гончаря»
© From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
© Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»





«КРАЄВНА СЕНА З МЛІННОМ», Народна картина,
Полтавщина. Перша третина XX століття.
Фольклор, олівець.

«COUNTRYSIDE LANDSCAPE WITH WINDMILL». A folk painting,
Poltava Province. First quarter of the 20th century.
Oil on plywood.

«LE PAYSAGE DU VILLAGE AVEC LE MOULIN». Peinture populaire,
Région de Poltava. Début du XX^e siècle.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

- ❶ Збірка Українського центру народної культури «Іван Федорук»
- ❷ From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»
- ❸ Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»

«ДІВЧИНО МОЯ НАПІЇ КОНЯ». Народна картина.
Середина XX століття.
Фанера, олія.

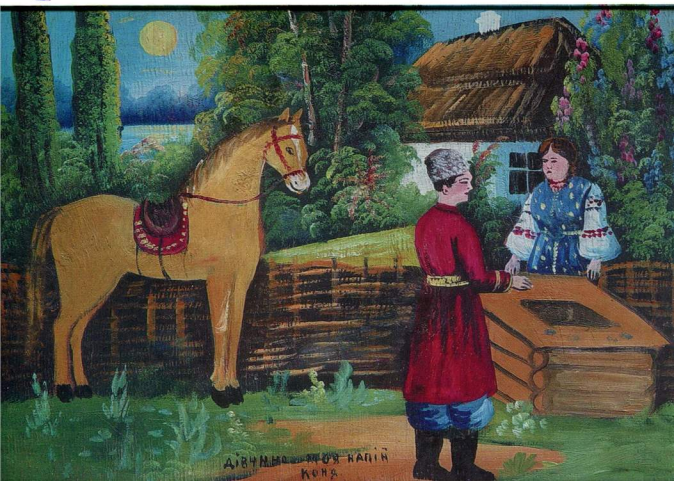
«DEAR GIRL, WATER MY HORSE». A folk painting.
Middle of the 20th century. Provenance unknown.
Oil on plywood.

«MA CHÈRE, ARBEUTE MON CHEVAL». Peinture populaire.
Milieu du XX^e siècle. Provenance inconnue.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

© Збірка Українського центру народної культури «Музей Івана Гончара»

© From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»

© Du recueil du Centre Ukrainien en la culture Populaire «Maison d'Ivan Honchar»



«ТІКАМІ, ПЕТТЕ, З НАТАЛКОЮ». Народна картина. Автор Феофіл Погосянц.
Сучасна. Середина XX століття.
Фанера, олія.

«ELOPE, PETER, WITH NATALKA». A folk painting by Feofil Pogosyly.
Sunny Province, Middle of the 20th century.
Oil on plywood.

«ENFUIS, PETRO, AVEC NATALKA». Peinture populaire de Feofil Pogosyly.
Région de Soumy, Milieu du XX^e siècle.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

31. «Тікамі, Петте, з Наталкою». Народна картина. Автор Феофіл Погосянц.

From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Hutscha Museum»

Das Institut für Kulturwissenschaften der Universität Wien dankt dem Zentrum für Kulturwissenschaften «Ivan Hutscha Museum» für die Bereitstellung der Abbildung.



«ABA, MEREŔI TRI ZAKHOŔI SONCIŔI». Народна картина.
Перша половина XX століття.
Фанера, олія.

«TWO SWANS AT SUNSET». A folk painting.
First half of the 20th century. Provenance unknown.
Oil on plywood.

«LES DEUX CYGNES AU COUCHER DU SOLEIL». Peinture populaire.
Début du XX^e siècle. Origine inconnue.
Peinture à huile sur contre-plaqué.

© Збірка Українського центру народної культури «Музей Івана Гончара»

© From collection of the Ukrainian Centre for Traditional Culture «Ivan Honchar Museum»

© Du recueil du Centre Ukrainien en la culture populaire «Musée d'Ivan Honchar»

